

Mocht de rechtbank de vordering van de procureur des Konings niet inwilligen, dan moet hoger beroep worden ingesteld.

De hiervoor uiteengezette regels gelden eveneens inzake de verkrijging en de her verkrijging van de Belgische nationaliteit en meer bepaald wat betreft de toepassing van de artikelen 10, 15, 17 en 19 van de samengeordende wetten.

De artikelen 10 en 17 bepalen inderdaad uitdrukkelijk dat de nationaliteitskeuze en de naturalisatie slechts uitwerking hebben te rekenen van de dag der overschrijving. Het is trouwens niet denkbaar dat iemand na zijn overlijden nog van nationaliteit zou kunnen veranderen (zie in die zin onder meer het arrest van het Hof van Cassatie d.d. 5 oktober 1953, Pasicrisie 1954, I, 83).

Brussel, 30 april 1984.

Voor de Minister van Justitie, afwezig :
De Minister van het Brussels Gewest,

P. Hatry.

30 APRIL 1984. — Omzendbrief betreffende de erkenning door de ambtenaren van de burgerlijke stand van vreemde beslissingen inzake de staat van de persoon

Aan de dames en heren Ambtenaren van de burgerlijke stand van het Rijk.

Mevrouw,
Mijnheer,

De ambtenaren van de burgerlijke stand worden regelmatig verzocht om buitenlandse beslissingen inzake de staat van de persoon in hun registers over te schrijven of deze te vermelden op de kant van hun akten.

Deze kwestie is, althans voor wat de vreemde echtscheidingsvonnissen betreft, geregeld door de ministeriële circulaire van 7 maart 1953.

Luidens deze omzendbrief mogen de vreemde echtscheidingsvonnissen niet worden overgeschreven in de registers van de burgerlijke stand of mag daarvan geen melding worden gemaakt op de kant van de akten, tenzij zij door een Belgische rechtbank uitvoerbaar werden verklaard.

Indien de ambtenaar van de burgerlijke stand van oordeel is dat de vreemde beslissing geldig is naar Belgisch recht, mag hij wel de nodige wijzigingen aanbrengen in het bevolkings- of vreemdelingenregister en mag hij deze ter memorie vermelden op de kant van de huwelijksakte. Deze aantekening, die niet wordt ondertekend en in zwarte inkt dient te worden aangebracht, wijzigt echter de akte niet en is geen kantmelding in de zin van artikel 1 van het koninklijk besluit van 8 juni 1823.

Hoewel de circulaire van 7 maart 1953 uitsluitend betrekking heeft op vreemde echtscheidingsvonnissen, worden de voorschriften ervan *mutatis mutandis* toepasselijk geacht op het overschrijven of het vermelden in de registers van alle buitenlandse beslissingen die de staat van de persoon wijzigen (Documentatiefiches van de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand, Fiche IX, « Les actes de l'état civil en droit international », blz. 57 en 58).

De circulaire van 7 maart 1953 steunt op de stelling dat het vermelden van een vreemde beslissing op de kant van een Belgische akte of het overschrijven ervan in de Belgische registers van de burgerlijke stand geen publiciteitsmaatregel is maar wel een maatregel van tenuitvoerlegging die niet kan worden bevolen door een vreemde overheid. De soepeler houding die wordt aangenomen ten aanzien van vermeldingen van vreemde echtscheidingsvonnissen in de bevolkings- of vreemdelingenregisters wordt verantwoord door het feit dat deze registers door een loutere administratieve beslissing kunnen worden verbeterd, in tegenstelling tot de akten van de burgerlijke stand waarvoor een rechterlijke beslissing dient tussen te komen.

De laatste jaren wordt deze opvatting bekritiseerd. De vermelding van buitenlandse beslissingen op de kant van de akten van de burgerlijke stand of de overschrijving ervan in de registers van de burgerlijke stand wordt niet meer aanzien als een daad van gedwongen tenuitvoerlegging, maar enkel als een in overeenstemming brengen van de Belgische registers met de gewijzigde staat die in het buitenland werd bekomen. Deze nieuwe zienswijze steunt vooral op de rechtspraak van het Hof van cassatie, inzonderheid op het arrest van 29 maart 1973 (Defontaine t. Lemage, Pas. 1973, I, 742; J.T. 1973, 389, met de conclusies van Procureur-generaal Ganshof van der Meersch; R.W. 1973-1974, kol. 29). Overeenkomstig dit arrest hebben vonnissen die regelmatig door een buitenlandse rechtbank zijn

Si le tribunal n'accueillait pas la demande du procureur du Roi, il y aurait lieu d'interjeter appel.

Les règles énoncées ci-dessus valent également en matière d'acquisition et de recouvrement de la nationalité belge et plus particulièrement pour l'application des articles 10, 15, 17 et 19 des lois coordonnées.

En effet, les articles 10 et 17 disposent expressément que l'option et la naturalisation n'ont d'effet qu'à compter de la transcription. Il n'est d'ailleurs pas concevable qu'une personne puisse encore changer de nationalité après son décès (voir dans ce sens notamment l'arrêt de la Cour de cassation en date du 5 octobre 1953, Pasicrisie 1954, I, 83).

Bruxelles, le 30 avril 1984.

Pour le Ministre de la Justice, absent :
Le Ministre de la Région bruxelloise,

P. Hatry.

30 AVRIL 1984. — Circulaire concernant la reconnaissance par les officiers de l'état civil des décisions étrangères relatives à l'état des personnes

A mesdames et messieurs les Officiers de l'état civil du Royaume.

Madame,
Monsieur,

On demande fréquemment aux officiers de l'état civil de transcrire dans leurs registres des décisions étrangères concernant l'état des personnes ou de les mentionner en marge de leurs actes.

Cette question est, du moins pour les jugements étrangers de divorce, réglée par la circulaire ministérielle du 7 mars 1953.

Aux termes de cette circulaire, les jugements étrangers de divorce ne peuvent être transcrits dans les registres de l'état civil et aucune mention de ces jugements ne peut être faite en marge des actes, s'ils n'ont pas été déclarés exécutoires par un tribunal belge.

Si l'officier de l'état civil estime que la décision étrangère est valable en droit belge, il peut apporter les modifications nécessaires dans le registre de population ou des étrangers et la mentionner pour mémoire en marge de l'acte de mariage. Cette annotation, qui n'est pas signée et ne peut être faite qu'à l'encre noire, ne modifie cependant pas l'acte et ne constitue pas une mention marginale au sens de l'article 1er de l'arrêté royal du 8 juin 1823.

Bien que la circulaire du 7 mars 1953 ne concerne que les jugements étrangers de divorce, ses dispositions ont été considérées comme étant applicables *mutatis mutandis* à la transcription ou à la mention dans les registres de toutes les décisions étrangères qui modifient l'état des personnes (Fiches de documentation de la Commission Internationale de l'Etat Civil, Fiche IX, « Les actes de l'état civil en droit international », p. 57 et 58).

La circulaire du 7 mars 1953 se fonde sur le principe selon lequel la mention d'une décision étrangère en marge d'un acte belge ou sa transcription dans les registres belges de l'état civil n'est pas une mesure de publicité mais bien une mesure d'exécution qui ne peut être ordonnée par une autorité étrangère. L'attitude plus souple adoptée en ce qui concerne la mention, dans les registres de population ou des étrangers, des jugements de divorces rendus à l'étranger se justifie par le fait que ces registres peuvent être rectifiés par simple décision administrative, contrairement aux actes de l'état civil pour lesquels une décision judiciaire doit intervenir.

Au cours de ces dernières années, cette conception a été critiquée. La mention des décisions étrangères en marge des actes de l'état civil ou leur transcription dans les registres de l'état civil n'est plus considérée comme un acte d'exécution, mais comme une simple mise en concordance des registres belges avec la modification d'état qui a été obtenue à l'étranger. Cette nouvelle attitude s'appuie principalement sur la jurisprudence de la Cour de cassation et en particulier, sur l'arrêt du 29 mars 1973 (Defontaine c. Lemage, Pas. 1973, I, 742; J.T. 1973, 389, avec les conclusions du Procureur général Ganshof van der Meersch; R.W. 1973-1974, col. 29). Suivant cet arrêt, les jugements régulièrement rendus par un tribunal étranger, relativement à l'état des personnes, même de nationalité belge, produi-

gewezen in verband met de staat van personen, zelfs van Belgische nationaliteit, in België gevolgen zonder enige tenuitvoerlegging, behalve indien men zich beroept op daden van tenuitvoerlegging op goederen of dwang op personen. Zij worden echter slechts voor regelmatig gewezen gehouden indien ze voldoen aan de voorwaarden van artikel 570 van het Gerechtelijk Wetboek.

Er is dus geen exequatuvonniss vereist voor het vermelden van een vreemde beslissing in de registers van de burgerlijke stand gezien dit geen daad is van tenuitvoerlegging op goederen of dwang op personen. Het gaat enkel om de erkenning van een nieuwe staat die in de registers wordt vastgesteld en waarmee voor het opstellen van volgende akten rekening dient te worden gehouden (G. Van Hecke, *De la reconnaissance des jugements étrangers de divorce*, note sous Cassation 4 oktober 1956, R.C.J.B. 1957, blz. 32-33; Gent 9 december 1976, R.W. 1976-1977, kol. 2351; Rb. Luik 27 mei 1977, Pas. 1980, III, 10; Rb. Leuven 12 juni 1978, R.W. 1978-1979, kol. 675).

Deze evolutie in rechtspraak en rechtsleer heeft er mij toe aangezet de circulaire van 7 maart 1953 te vervangen door de regels die hierna volgen.

Overeenkomstig de rechtspraak van het Hof van cassatie dient de ambtenaar van de burgerlijke stand van rechtswege met de vreemde beslissing rekening te houden indien zij aan de voorwaarden voldoet om in België te worden erkend.

Deze voorwaarden, die in artikel 570 van het Gerechtelijk Wetboek zijn opgesomd, zijn de volgende :

1^o de beslissing mag niets inhouden dat in strijd is met de beginselen van openbare orde of met de regels van het Belgisch publiekrecht.

Deze voorwaarde houdt in dat de vreemde beslissing niet strijdig mag zijn met de Belgische internationale openbare orde en derhalve niet mag indruisen tegen de fundamentele principes die het Belgisch recht beheersen en die de wetgever als essentieel heeft beschouwd voor de handhaving van de gevestigde zedelijke, politieke en economische orde (Cass. 4 mei 1950, Pas. 1950, I, 624; R.W. 1950-1951, kol. 11);

2^o de rechten van de verdediging moeten geëerbiedigd zijn.

De ambtenaar van de burgerlijke stand zal er nauwkeurig op letten dat de partij tegen wie de vordering werd ingesteld behoorlijk werd opgeroepen in het geding en in de mogelijkheid werd gesteld om haar verweermiddelen te laten gelden;

3^o de vreemde rechter mocht niet enkel bevoegd zijn wegens de nationaliteit van de eiser;

4^o de beslissing moet in kracht van gewijsde zijn gegaan overeenkomstig de wet van het land waar zij gewezen is.

In geval van twijfel zal de ambtenaar van de burgerlijke stand de betrokkenen verzoeken een attest voor te leggen, af te leveren door de vreemde overheid die bevoegd is om te verklaren dat de beslissing haar gevolgen heeft in het land waar ze werd gewezen;

5^o de overgelegde uitgifte van de beslissing moet, overeenkomstig de wet van het land waar de beslissing gewezen is, voldoen aan de voorwaarden gesteld voor haar authenticiteit.

Deze voorwaarde houdt in dat de uitgifte van de beslissing of het dokument dat daarmee dient te worden gelijkgesteld werd afgeleverd door de overheid die daartoe bevoegd was krachtens de wet van het forum en dat het stuk voldoet aan de vormvereisten van die wet.

Hoewel de wet de echtverklaring van de uitgifte niet uitdrukkelijk oplegt mag deze worden geëist wanneer er twijfel bestaat nopens de authenticiteit van het dokument, behalve wanneer een internationaal akkoord in de afschaffing van deze formaliteit voorziet. Indien er nopens dit punt enige twijfel mocht bestaan kunnen inlichtingen worden ingewonnen bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Dienst der Echtverklaringen.

Desgevallend zal de ambtenaar van de burgerlijke stand zich ook een vertaling van de uitgifte doen voorleggen, bij voorkeur opge maakt door een beëdigd vertaler.

Indien de vreemde beslissing evenwel gewezen werd in een land waarmee België door een verdrag is gebonden, dient overeenkomstig artikel 570 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de voorwaarden tot erkenning die in het verdrag zijn opgesomd te zijn voldaan.

Hierna volgt de lijst van de verdragen betreffende de erkenning van vreemde beslissingen inzake de staat van de persoon waardoor België gebonden is :

— Overeenkomst tussen België en Frankrijk betreffende rechterlijke bevoegdheid, het gezag en de uitvoering van rechterlijke uitspraken, van de scheidsrechterlijke uitspraken en de rechtsgeldige akten, gesloten te Parijs op 8 juli 1899, goedgek. W. 31 maart 1900, *Belgisch Staatsblad* 30-31 juli 1900;

sent leurs effets en Belgique indépendamment de toute déclaration d'exequatur, sauf si l'on s'en prévaut pour des actes d'exécution sur les biens ou de coercition sur les personnes. Ils ne sont toutefois tenus pour régulièrement rendus que s'ils satisfont aux conditions énoncées dans l'article 570 du Code judiciaire.

Un jugement d'exequatur n'est donc pas requis pour la mention d'une décision étrangère dans les registres de l'état civil étant donné qu'il ne s'agit pas d'un acte d'exécution sur les biens ou de coercition sur les personnes. Il s'agit seulement de la reconnaissance d'un nouvel état qui est constaté dans les registres et dont il doit être tenu compte lors de l'établissement d'actes subséquents (G. Van Hecke, *De la reconnaissance des jugements étrangers de divorce*, note sous Cassation 4 octobre 1956, R.C.J.B. 1957, p. 32-33; Gand, 9 décembre 1976, R.W. 1976-1977, col. 2351; civ. Liège, 27 mai 1977, Pas. 1980, III, 10; civ. Louvain, 12 juin 1978, R.W. 1978-1979, col. 675).

Cette évolution de la jurisprudence et de la doctrine m'a incité à remplacer la circulaire du 7 mars 1953 par les règles qui suivent.

Conformément à la jurisprudence de la Cour de cassation, l'officier de l'état civil doit tenir compte de plein droit de la décision étrangère si elle répond aux conditions requises pour sa reconnaissance en Belgique.

Ces conditions, énumérées à l'article 570 du Code judiciaire, sont les suivantes :

1^o la décision ne peut rien contenir de contraire aux principes d'ordre public, ni aux règles du droit public belge.

Cette condition implique que la décision étrangère ne peut être contraire à l'ordre public international belge et ne peut en conséquence aller à l'encontre des principes fondamentaux qui gouvernent le droit belge, et que le législateur a considéré comme essentiels pour le maintien de l'ordre moral, politique et économique établis (Cass. 4 mai 1950, Pas. 1950, I, 624; R.W. 1950-1951, col. 11);

2^o les droits de la défense doivent avoir été respectés.

L'officier de l'état civil veillera à ce que la partie défenderesse ait dûment été appelée à la cause et placée dans la possibilité de faire valoir ses moyens de défense;

3^o le juge étranger ne peut avoir été uniquement compétent à raison de la nationalité du demandeur;

4^o la décision doit être passée en force de chose jugée d'après la loi du pays où elle a été rendue;

En cas de doute, l'officier de l'état civil demandera aux intéressés de se faire délivrer par l'autorité étrangère compétente une attestation certifiant que la décision est effective dans le pays où elle a été rendue;

5^o l'expédition de la décision qui est produite doit, conformément à la loi du pays où elle a été produite, réunir les conditions nécessaires à son authenticité.

Cette condition implique que l'expédition de la décision ou le document qui peut lui être assimilé ait été délivré par l'autorité compétente suivant la loi du for et qu'il réponde aux conditions de forme prévues par cette loi.

Bien que la loi n'impose pas de manière formelle la légalisation de l'expédition, celle-ci peut toujours être exigée lorsqu'il existe un doute concernant l'authenticité du document, à moins qu'un accord international n'ait prévu la suppression de cette formalité. En cas de doute sur ce point, des renseignements peuvent être obtenus auprès du Ministère des Affaires étrangères, Service des Légalisations.

Le cas échéant, l'officier de l'état civil se fera également remettre une traduction de l'expédition, établie de préférence par un traducteur-juré.

Si la décision étrangère a été rendue dans un pays avec lequel la Belgique est liée par un traité, il faut que conformément à l'article 570 du Code judiciaire, il soit satisfait aux conditions de reconnaissance prévues dans ce traité.

Vous trouverez ci-après la liste des traités liant la Belgique en matière de reconnaissance des décisions étrangères relatives à l'état des personnes :

— Convention entre la Belgique et la France sur la compétence judiciaire, sur l'autorité et l'exécution des décisions judiciaires, des sentences arbitrales et des actes authentiques, conclue à Paris le 8 juillet 1899, approuvée par la loi du 31 mars 1900, *Moniteur belge* des 30-31 juillet 1900;

— Verdrag tussen België en Nederland betreffende de territoriale rechterlijke bevoegdheid, betreffende het faillissement en betreffende het gezag en de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, van scheidsrechterlijke uitspraken en van authentieke akten, gesloten te Brussel op 28 maart 1925, goedgek. W. 16 augustus 1926, *Belgisch Staatsblad* 27 juli 1929;

— Overeenkomst tussen België en Groot-Brittannië betreffende de wederzijdse tenuitvoerlegging van vonnissen, gesloten te Brussel op 2 mei 1934, goedgek. W. 4 mei 1936, *Belgisch Staatsblad* 27 november 1936;

— Overeenkomst tussen België en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de erkenning en wederzijdse tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, scheidsrechterlijke uitspraken en authentieke akten in burgerlijke zaken of in handelszaken, gesloten te Bonn op 30 juni 1958, goedgek. W. 10 augustus 1960, *Belgisch Staatsblad* 18 november 1960;

— Overeenkomst tussen België en Oostenrijk betreffende de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, scheidsrechterlijke uitspraken en authentieke akten in burgerlijke zaken en in handelszaken, gesloten te Wenen op 16 juni 1959, goedgek. W. 10 augustus 1960, *Belgisch Staatsblad* 28 oktober 1961;

— Overeenkomst tussen België en Zwitserland betreffende de erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen en van scheidsrechterlijke uitspraken, gesloten te Bern op 29 april 1959, goedgek. W. 21 mei 1962, *Belgisch Staatsblad* 11 september 1962;

— Overeenkomst tussen België en Italië betreffende de erkenning en de tenuitvoerlegging van rechterlijke en andere uitvoerbare titels in burgerlijke en handelszaken, gesloten te Rome op 6 april 1962, goedgek. W. 24 juli 1963, *Belgisch Staatsblad* 28 november 1963.

Hoewel de voorwaarden tot erkenning die in voornoemde verdragen zijn opgesomd nagenoeg overeenstemmen met die van artikel 570 van het Gerechtelijk Wetboek is een detailcontrole per verdrag toch noodzakelijk.

Ik wens er ook uw aandacht op te vestigen dat voor een adoptieve afstamming die in het buitenland werd verkregen er nog een bijkomende voorwaarde tot erkenning is vereist. Luidens artikel 344 B.W. wordt een adoptieve afstamming in een vreemd land verkregen in de aldaar gebruikelijke vorm, hetzij tussen Belgen, hetzij tussen vreemdelingen, hetzij tussen Belgen en vreemdelingen, in België erkend indien elk van de partijen bij de tot standkoming daarvan voldeed aan de eisen van haar persoonlijk statuut.

Indien de ambtenaar van de burgerlijke stand van oordeel is dat de vreemde beslissing die hem wordt voorgelegd geldig is naar Belgisch recht dient hij deze te vermelden op de kant van de akten en de nodige wijzigingen aan te brengen in het bevolkings- of vreemdelingenregister. Tevens zal hij met de vreemde beslissing rekening houden bij het opmaken van volgende akten.

Hij dient de beslissing echter niet in de registers van de burgerlijke stand over te schrijven vermits deze reeds door een kantmelding in overeenstemming werden gebracht met de gewijzigde staat die in het buitenland werd bekomen. De wijziging van staat wordt immers niet verwezenlijkt door de overschrijving van de beslissing in de Belgische registers van de burgerlijke stand. Ze kwam tot stand in het land waar de beslissing werd gegeven en bekomt haar uitwerking in België door de erkenning.

Er bestaat echter geen bezwaar tegen dat Belgische onderdanen de vreemde beslissing neerleggen op het Ministerie van Buitenlandse Zaken zo zij gewezen werd in één van de Staten die op 7 december 1966 geen lid was van de Raad van Europa (zie: de wet van 14 juli 1966, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 2 augustus 1966; het koninklijk besluit van 28 augustus 1967, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 23 september 1967; het ministerieel besluit van 7 december 1966, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1966).

Indien de akte waarop de kantmelding dient te worden aangebracht in het buitenland werd opgemaakt kan de gewijzigde staat die Belgen in het Buitenland hebben bekomen eveneens in België worden bekendgemaakt door die akte in de gemeente te laten overschrijven (Ministeriële omzendbrief van 10 februari 1939 betreffende de overschrijving in België van de in het buitenland verleden akten van de burgerlijke stand). Indien ze werd opgemaakt in een land dat op datum van 7 december 1966 geen deel uitmaakte van de Raad van Europa (zie voornoemde wetgeving), kan ze worden neergelegd op het Ministerie van Buitenlandse Zaken. Na de overschrijving of de neerlegging zal de bevoegde ambtenaar de vreemde beslissing vermelden op de kant van de akte.

— Convention entre la Belgique et les Pays-Bas sur la compétence judiciaire territoriale, sur la faillite, sur l'autorité et l'exécution des décisions judiciaires, des sentences arbitrales et des actes authentiques, conclue à Bruxelles le 28 mars 1925, approuvée par la loi du 16 août 1926, *Moniteur belge* du 27 juillet 1929;

— Convention entre la Belgique et la Grande-Bretagne pour l'exécution réciproque des jugements, conclue à Bruxelles le 2 mai 1934, approuvée par la loi du 4 mai 1936, *Moniteur belge* du 27 novembre 1936;

— Convention entre la Belgique et la République fédérale d'Allemagne concernant la reconnaissance et l'exécution réciproques, en matière civile ou commerciale, des décisions judiciaires, sentences arbitrales et actes authentiques, conclue à Bonn le 30 juin 1958, approuvée par la loi du 10 août 1960, *Moniteur belge* du 18 novembre 1960;

— Convention entre la Belgique et l'Autriche sur la reconnaissance et l'exécution réciproques des décisions judiciaires, sentences arbitrales et actes authentiques en matière civile et commerciale, conclue à Vienne le 18 juin 1959, approuvée par la loi du 10 août 1960, *Moniteur belge* du 28 octobre 1961;

— Convention entre la Belgique et la Suisse sur la reconnaissance et l'exécution des décisions judiciaires et de sentences arbitrales, conclue à Berne le 29 avril 1959, approuvée par la loi du 21 mai 1962, *Moniteur belge* du 11 septembre 1962;

— Convention entre la Belgique et l'Italie concernant la reconnaissance et l'exécution des décisions judiciaires et d'autres titres exécutoires en matière civile et commerciale, conclue à Rome le 6 avril 1962, approuvée par la loi du 24 juillet 1963, *Moniteur belge* du 28 novembre 1963.

Bien que les conditions de reconnaissance énumérées dans ces conventions correspondent généralement à celle de l'article 570 du Code judiciaire, un examen détaillé de chaque traité s'impose toutefois.

Je souhaite également attirer votre attention sur le fait que la reconnaissance d'une filiation adoptive acquise à l'étranger est encore soumise à une condition supplémentaire. Conformément à l'article 344 du Code civil, la filiation adoptive acquise en pays étranger, dans les formes usitées dans ledit pays, soit entre Belges, soit entre étrangers, soit entre Belges et étrangers, est reconnue en Belgique si, au moment où elle a été réalisée, chacune des parties satisfaisait aux conditions requises par son statut personnel.

Si l'officier de l'état civil estime que la décision étrangère qui lui est présentée est valable en droit belge, il doit la mentionner en marge des actes et apporter les modifications nécessaires dans le registre de la population ou des étrangers. Il tiendra également compte de cette décision lors de l'établissement d'actes subséquents.

Il ne doit toutefois pas transcrire cette décision dans les registres de l'état civil car ceux-ci ont déjà été mis en concordance, par une mention marginale, avec l'état modifié à l'étranger. En effet le changement d'état n'est pas réalisé par la transcription de la décision dans les registres belges de l'état civil mais s'est opéré dans l'Etat où la décision a été rendue et il produit ses effets en Belgique par la reconnaissance.

Rien ne s'oppose toutefois à ce que des ressortissants belges déposent la décision étrangère au Ministère des Affaires étrangères si elle émane d'un des Etats qui, au 7 décembre 1966, n'était pas membre du Conseil de l'Europe (Voyez: la loi du 14 juillet 1966, publiée au *Moniteur belge* du 2 août 1966, l'arrêté royal du 28 août 1967, publié au *Moniteur belge* du 23 septembre 1967; l'arrêté ministériel du 7 décembre 1966, publié au *Moniteur belge* du 23 décembre 1966).

Si l'acte sur lequel la mention doit être portée a été dressé à l'étranger, la modification d'état que des Belges ont obtenue à l'étranger peut également faire l'objet d'une publicité en Belgique par la transcription de cet acte à la commune (Circularité ministérielle du 10 février 1939 concernant la transcription en Belgique d'actes de l'état civil dressés à l'étranger). S'il a été dressé dans un Etat qui, à la date du 7 décembre 1966, n'était pas membre du Conseil de l'Europe (voir la législation précitée), il peut être déposé au Ministère des Affaires étrangères. Après la transcription ou le dépôt, le fonctionnaire compétent fera mention de la décision étrangère en marge de cet acte.

De ambtenaar van de burgerlijke stand aanvaardt of verwerpt het vreemde vonnis of arrest, onverminderd de bevoegdheid van de hoven en de rechtbanken om een andere beslissing te nemen. Het is daarom wenselijk dat de ambtenaar van de burgerlijke stand bij twijfel over de geldigheid van een buitenlands vonnis of arrest het advies zou inwinnen van de procureur des Konings alvorens standpunt in te nemen.

Het kan echter gebeuren dat hetzelfde buitenlands vonnis of arrest dient te worden voorgelegd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar de kantmelding moet worden aangebracht en aan die van de verblijfplaats van de betrokkenen of één van hen voor de wijzigingen in het bevolkings- of vreemdelingenregister. Om tegenstrijdige beslissingen te vermijden is het aangewezen de beslissing tot erkenning toe te vertrouwen aan de ambtenaar van de burgerlijke stand die de melding op de kant van de akte dient aan te brengen. Deze zal zijn collega van zijn beslissing verwittigen en deze laatste zal ze aanhouden zonder zich tot de procureur des Konings te moeten wenden, behalve wanneer ze hem kennelijk ongegrond voorkomt.

Ik wens er tenslotte uw aandacht op te vestigen dat in de omzendbrief van 27 juni 1978 betreffende sommige problemen inzake vreemdelingen (*Belgisch Staatsblad* van 1 juli 1978), zoals gewijzigd door de omzendbrief van 13 maart 1980 (*Belgisch Staatsblad* van 13 maart 1980), verwezen wordt naar de richtlijnen van de omzendbrief van 7 maart 1953.

Het spreekt voor zich dat voor de toepassing van de omzendbrief betreffende sommige problemen inzake vreemdelingen de huidige richtlijnen in de plaats komen van deze van de omzendbrief van 7 maart 1953.

Brussel, 30 april 1984.

Voor de Minister van Justitie, afwezig :
De Minister van het Brussels Gewest,

P. Hatry.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Waarde van de variatieformules van de prijzen van het gas van de openbare verdeling voor de maand juni 1984

Het Ministerie van Economische Zaken maakt bekend dat de waarde van de variatieformules van de gasprijzen van de openbare verdeling, in toepassing van het ministerieel besluit van 8 september 1961 houdende reglementering van de prijzen van het gas geleverd door de openbare verdeling, zoals het tot op heden werd gewijzigd, vastgesteld is op 4,4942 voor de Iga en op 1,1373 voor de Igd, voor de maand juni 1984.

Indexcijfer van de consumptieprijzen in mei 1984

Het Ministerie van Economische Zaken deelt mede dat het indexcijfer van de consumptieprijzen voor de maand mei 1984, 123,26 punten bedraagt tegenover 122,99 punten in de vorige maand, hetgeen een stijging van 0,27 punt of 0,22 % betekent.

Het rekenkundig gemiddelde van de indexcijfers van de laatste vier maanden, hetzij februari, maart, april en mei bedraagt 122,53 punten.

L'officier de l'état civil accepte ou rejette le jugement ou l'arrêt étranger, sans préjudice de la compétence qu'ont les cours et tribunaux de prendre toute autre décision. Il est dès lors souhaitable qu'en cas de doute sur la validité d'un jugement ou d'un arrêt étranger, l'officier de l'état civil sollicite l'avis du procureur du Roi avant de prendre attitude.

Il se peut également qu'un même jugement ou arrêt étranger doive être présenté à la fois à l'officier de l'état civil du lieu où la mention marginale doit être apportée et à celui du lieu de la résidence des intéressés ou de l'un d'eux pour les modifications au registre de population ou des étrangers. Afin d'éviter des décisions contradictoires, il est indiqué de confier la décision de reconnaissance à l'officier de l'état civil qui doit effectuer la mention en marge de l'acte. Il donnera ensuite connaissance de sa décision à son collègue, qui s'y conformera sans devoir en référer au procureur du Roi, sauf si cette décision lui paraît manifestement non fondée.

Je souhaite enfin attirer votre attention sur le fait que dans la circulaire du 27 juin 1978 relative à certains problèmes concernant les étrangers (*Moniteur belge* du 1er juillet 1978), telle que modifiée par celle du 13 mars 1980 (*Moniteur belge* du 18 mars 1980), il est fait référence aux directives de la circulaire du 7 mars 1953.

Il va de soi que pour l'application de la circulaire relative à certains problèmes concernant les étrangers, les présentes instructions remplacent celles de la circulaire du 7 mars 1953.

Bruxelles, le 30 avril 1984.

Pour le Ministre de la Justice, absent :
Le Ministre de la Région Bruxelloise,

P. Hatry.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

Valeur des formules de variation de prix du gaz de la distribution publique pour le mois de juin 1984

Le Ministère des Affaires économiques communique que la valeur des formules de variation de prix du gaz de la distribution publique, en application de l'arrêté ministériel du 8 septembre 1961 réglementant les prix du gaz fourni par la distribution publique tel que modifié à ce jour, s'établit à 4,4942 pour l'Iga et à 1,1373 pour l'Igd, pour le mois de juin 1984.

Indice des prix à la consommation du mois de mai 1984

Le Ministère des Affaires économiques communique que l'indice des prix à la consommation s'établit à 123,26 points en mai 1984 contre 122,99 en avril 1984, soit une hausse de 0,27 point ou 0,22 %.

La moyenne arithmétique des indices des quatre derniers mois, soit février, mars, avril et mai s'élève à 122,53 points.